

INFORMACIJE

INFORMOJ

Leto / jaro 26, št. / n-ro 1

marec / marto 2021

Uvodnik

Frontartikolo

Ĉar la epidemio de la koronavirusa malsano plilongiĝis kontraŭ ĉiuj atendoj, oni devis en siaj agadoj konformiĝi al ordonitaj kaj sencohavaj limigoj. En tiu ĉi numero de nia bulteno ni abunde raportas pri nunaj esperantaj interretaktivecoj kaj interalie la retaj jarkunvenoj de niaj organizaĵoj. Rilate la lingvoperfektigon kaj interkomunikadon la nuna situacio eĉ ne estas malbona. Tamen mankas personaj kontaktoj kun tiuj, kiuj ne majstras telekomunikajn teknologiojn. Do estu valida la apelo, ke oni per tutaj eblaj rimedoj alproksimiĝu al niaj izolataj kolegoj kaj amikoj por ebligi ilin komune agadi kaj komunikiĝi ene de Esperantujo.

Ker se je epidemija koronske virusne bolezni podaljšala proti vsem pričakovanjem, smo se morali v svojih dejavnostih prilagoditi predpisanim in smiselnim omejitvam. V tej številki biltena veliko poročamo o sedanjih spletnih dejavnostih esperantistov in tudi o letnih zborih s pomoĉjo video-konferenc. Kar se tiĉe jezikovnega izpopolnjevania in medsebojnega informiranja sedanja situacija sploh ni slaba. Manjka pa osebni stik s tistimi, ki ne obvladajo telekomunikaciskih tehnologij. Zato velja poziv, da na vse razpoloĝljive naĉine kontaktiramo naŝe osamlijene kolege in prijatelje esperanta ter jim omogoĉimo sodelovanje in povezavo s skupnostjo Esperantujo. **O.K.**

Iz dejavnosti ZES

El la agado de SIEL



ZDRUŽENJE ZA ESPERANTO SLOVENIJE • SLOVENIA ESPERANTO-LIGO

Retaj kursoj kaj rondoj en Slovenujo

Laŭ la decido de la plenumkomitato de SIEL la 2-an de decembro oni reorganizis retajn kursojn kaj rondojn laŭ niveloj de lingvokono. Ni ĉi tie prezentas aktualajn datumojn pri retaj esperantaj kursoj kaj rondoj en Slovenujo. Ĉiuj tiuj kursoj estas ankaŭ anoncitaj en la retpaĝo *Kursejo* de la retpaĝaro *Edukado.net*.

Paroliga rondo Kranj: marde je la 18:00, gvidas Gregor Markič, enskribiĝo ĉe gregor.markic@gmail.com.

Kurso Maribor por komencantoj: merkrede je la 18:00, gvidas Peter Grbec, enskribiĝo ĉe geo9214@gmail.com.

Kurso Slovenj Gradec por progresantoj: ĵaŭde je la 18:00, gvidas Davorin Juraĉ, enskribiĝo ĉe davorin.jurac@gmail.com

Reta babilado *Sablejo kun memserva kafejo* estas iniciativo de Vesna Obradoviĉ el Maribor ĉiun merkredon inter la 19:30 kaj la 21:30, tuj post la kurso por komencantoj. Bonvolu aliĝi per la kontakto vesna.obradovic ĉe gmail.com aŭ pere de fejsbuko www.facebook.com/groups/sablejo.

Se okazos ia ŝanĝo de la horoj aŭ datoj, ni informos vin per cirkulero de SIEL. Nepre almenaŭ provu eniĝi en iu el la kursoj aŭ rondoj por ekkoni la procedojn kaj eblojn de reta komunikado. Pli spertaj konferencistoj povos, interkonsente kun la konferencgvidanto, kontribui siajn aldonajn temojn. **O.K.**

Zapisnik seje redne letne skupŝĉine ZES

ki je bila v petek, 12. marca 2021 ob 18. uri kot video-konferenca na platformi Zoom. Gostitelj je bil Janez Jug.

Prisotni: Melita Cimerman (EDM), Janez Jug (EDL), Davorin Juraĉ (ES KDSG), Marjana Komprij (EDL), Ostoj Kristan, Tomaĵ Longyka (EDL), Gregor Markič, Reneja Miheliĉ, Vinko Oŝlak, Dragica Ropret Ŵumer, Nika Roĵej (EDL), Mario Vetrih (EDM) in Andrej Ŵumer Skribas (EDL).

Opraviĉili so se: Mira Lipiĉar, Zdenka Rojc, Anka Volziĉ, Janez Zadravec in Vinko Zalezina.

K 1. toĉki:

Ob 18:00 je predsednik ZES Janez Jug najprej pozdravil prisotne in ugotovil, da skupŝĉina ni sklepĉna, ker je prisotnih manj kot potrebnih 16 ĉlanov z glasovalno pravico (kvorum je 16 od 31: 5+5+2+1 zastopnikov kolektivnih ĉlanov ter 18 individualnih ĉlanov). V skladu s 15. ĉlenom statuta in napovedjo v vabilu skupŝĉina lahko veljavno odloĉa v drugim sklicu na istem mestu

po preteku pol ure, če je prisotnih vsaj deset članov z glasovalno pravico.

K 2. točki:

Predlagani so bili organi skupščine: Janez Jug za delovnega predsednika, Ostoja Kristan za zapisnikarja ter Tomaž Longyka in Mario Vetrih za overitelja zapisnika.

Predlagan je bil naslednji dnevni red:

1. Ugotovitev sklepčnosti
2. Izvolitev organov skupščine (delovnega predsedstva, zapisnikarja in dveh overiteljev zapisnika)
3. Poročilo o delu, finančno poročilo, poročilo Nadzornega odbora, razprava o poročilih in sprejetje
4. Program dela in finančni načrt za leto 2021 (predstavitev, razprava in sprejetje)
5. Razno

Pod točko razno sta bili evidentirani informaciji o spremembah predpisov o doniranju dela dohodnine in o poteku spletnih tečajev esperanta.

Sklepanje je bilo odloženo.

K 3. točki:

Pisno poročilo predsednika ZES o delu v letu 2020 je bilo v gradivu za skupščino, zato je Janez Jug opozoril le na najpomembnejše postavke in dosežke v preteklem letu. Poročilo o delu ZES dopolnjujejo še poročila o delu kolektivnih članov EDL, EDM, ŽED in ES KDSG, saj poročilo ZES povzema le najvidnejše dosežke društev in sekcije. V razpravi je bilo omenjeno uspešno delovanje s pomočjo spletnih storitev, videokonferenc, elektronske pošte itd. Obveščanje z okrožnicami ZES dosega okoli 110 oseb, s klasično pošto pa še 9 oseb. Učbenik *Esperanto po direktni metodi* je zelo priljubljen in je najbolj pogosto uporabljen za začetne tečaje. Lepo napreduje tudi slovensko-esperantski spletni slovar, s sodelovanjem uporabnikov nastajajo nova gesla in se odpravljajo napake.

Pisno poročila o finančnem poslovanju za leto 2020 je bilo v gradivu za skupščino, zato je Ostoja Kristan obrazložil le večje postavke in odstopanja od letnega načrta. Opozoril je na priliv dela dohodnine, ki ga namenijo davčni zavezanci za našo organizacijo. Zaradi večje prodaje zalog knjig in pridobljene večje donacije knjig je ZES zaključilo leto s pozitivnim izidom, čeprav je bila načrtovana izguba.

Poročilo Nadzornega odbora je podal član NO Tomaž Longyka in navedel, da je mnenje NO pozitivno in pohvalno za delo IO ZES ter za finančno poslovanje

Združenja. Predsednica odbora Anka Vozlič je pisno poročilo poslala po pošti na naslov Združenja.

Poročila Častnega razsodišča ZES ni bilo, ker ni bilo nobene potrebe po seji.

Skupščina je po razpravi o poročilih, po preteku odloga za drugi sklic, najprej odločala o predlogih iz 2. točke dnevnega reda, nato pa še sprejela sklep k 3. točki dnevnega reda. Vsi trije sklepi so bili sprejeti soglasno.

Sklep 1: Skupščina izvoli organe skupščine: Janeza Juga za delovnega predsednika, Ostoja Kristana za zapisnikarja ter Tomaža Longyko in Maria Vetriha za overitelja zapisnika.

Sklep 2: Skupščina sprejme predlagani dnevni red.

Sklep 3: Skupščina sprejme Poročilo o delu ZES v letu 2020 in Poročilo o finančnem poslovanju ZES za leto 2020 v obliki, kot sta bili predloženi v gradivu za skupščino, ter Poročilo Nadzornega odbora za leto 2020.

Vsa tri poročila so priloga k temu zapisniku.

K 4. točki:

Pisni predlog programa dela ZES za leto 2021 je bil v gradivu za skupščino. Pripravil ga je Janez Jug, ki ga je tudi na kratko predstavil. Program predvideva kombinirane dejavnosti Združenja in članov v normalnih in epidemijskih razmerah. V razpravi je bilo predlagano, da se program dopolni s projektom slovenske izdaje knjige *Fundamento de Esperanto*. Vse publikacije naj se izdajo tako v tiskani kot elektronski verziji. Tiskane naklade naj bodo majhne zaradi znižanja stroškov z možnostjo tiska na zahtevo.

Predlog Finančnega načrta ZES za leto 2021 je bil v gradivu za skupščino. Podrobno ga je obrazložil Ostoja Kristan. Višina članarine ostaja nespremenjena. Nekatere postavke so zelo negotove, zlasti prodaja literature, kar je odvisno od novih izdaj in uspešnosti organiziranja tečajev esperanta. Predviden je podvojen prihodek od doniranja dela dohodnine. Prihodki in odhodki so uravnoteženi, vendar bo izid odvisen zlasti od izvedbe posameznih projektov (večja aktivnost pomeni večje stroške) ter pridobivanja sponzorskih sredstev v denarju, materialu ali storitvah. Razprave k finančnemu načrtu ni bilo.

Skupščina je soglasno sprejela naslednji sklep:

Sklep 4: Skupščina sprejme Program dela za leto 2021 z dopolnitvijo točke 5.1 (slovenska izdaja knjige *Fundamento de Esperanto*) in Finančni načrt za poslovno leto

2021 ter priporoči IO ZES, da ju izvede v največji možni meri z ustreznimi dopolnitvami in prilagoditvami.

K 5. točki:

Ostoj Kristan je najprej podal informacijo o spremembah predpisov v zvezi z namenitvijo dela dohodnine za donacije. Podvojil se je delež za doniranje na 1 % dohodnine, povečal se je krog upravičenih organizacij ter določen je v letu 2021 izredni rok za oddajo zahtev za namenitev pri dohodnini za leto 2020. V kratkem bodo vsi člani in prijatelji ZES z okrožnico podrobneje obveščeni o možnosti oddaje zahtev za namenitev dela dohodnine do konca maja 2021.

Več prisotnih je poročalo o pozitivnih izkušnjah s spletnimi videokonferencami za delovanje tečajev na vseh stopnjah, za delo organov ZES in društev, za spremljanje predavanj in drugih esperantskih dogodkov po vsem svetu. Dejansko se je spoznavanje in sodelovanje med esperantisti povečalo, zato so bili vsi pozvani k še bolj intenzivnem vključevanju ter nadaljevanju z nekaterimi dobrimi spletnimi praksami tudi potem, ko bo fizično druženje spet možno.

Skupščina se je končala ob 19:30.

Poročilo o delu v letu 2020

Na delo ZES je vplivala epidemija novega koronavirusa.

1. Organiziranost

ZES sestavljajo kolektivni člani ED Ljubljana, ED Maribor, ŽED Maribor in Kulturno društvo Slovenj Gradec (Esperantska sekcija) ter individualni člani iz krajev, kjer ni društva. ZES ima status nevladne organizacije v javnem interesu.

1.1. Delovanje organov ZES

Redna letna skupščina ZES je bila v Ljubljani 13. junija na Štefanovi 11.

Izvršni odbor je imel dve seji po spletu (2. in 9. decembra).

Administrativne naloge (okrožnice, poročila, računovodstvo, davčna prijava, evidence, urejanje arhiva) in računovodstvo je vodil tajnik ZES Ostoj Kristan.

1.2. Dejavnost društev, sekcij in članov

Člani ZES in EDL so imeli sestanke vsak 1. in 3. torek v mesecu, na katerih so se pogovarjali v esperantu in opravljali tekoče organizacijske naloge. Po zaprtju prostorov zaradi epidemije, so se udeleževali spletnih sestankov in krožkov.

EDL je izvajalo krožek učenja esperanta v okviru programa Vesele urice v Medgeneracijskem centru Kranj vsak 2. in 4. torek v mesecu (izvajalci Markič,

Rožej in Kristan, udeležba med 5 in 10 oseb). Po zaprtju MCK je krožek prešel v redno tedensko spletno konferenco vsak torek ob 18. uri (gosti in vodi Gregor Markič).

EDM je organiziralo srečanja v esperantu na spletu. EDM je drugi del skupščine društva 20. 2. posvetilo Dnevu maternega jezika (21. februar).

1.3. Organizacijski razvoj

Za pridobivanje novih članov društev smo organizirali spletni začetni tečaj, ki ga vodi Peter Grbec.

V Kranju deluje skupina v okviru EDL. Možnosti za ustanovitev sekcije so še v Posavju ter na Obali. Pozive za prispevanje dela dohodnine v podporo dejavnosti ZES so prejeli člani po pošti in osebno na prireditvah.

2. Obveščanje

Izdali smo štiri številke glasila *Informacije / Informoj* v tiskani in elektronski obliki (skupaj 52 strani). Uredil jih je O. Kristan, T. Longyka pa lektoriral.

Vzdrževanje in dopolnjevanje spletišča www.esperanto.si. ZES obvešča članstvo in javnost tudi s svojim spletiščem, ki ga je urejal Janez Jug in objavil 8 prispevkov. Svoja spletišča imajo tudi ED Maribor in ŽED Maribor ter Peter Grbec iz sekcije Obala.

Priprava informativnega gradiva o esperantu v tiskani in elektronski obliki. EDL je izdalo žepni koledarček za leto 2021 v nakladi 1.000 izvodov v okviru programa proslave 100-letnice društva.

Obveščanje javnosti. Objavili smo več krajših in daljših vesti in člankov v tiskanih in elektronskih medijih ter na radiu in tako popularizirali esperanto.

Objavljanje pisem bralcev in člankov v tiskanih in elektronskih medijih. J. Zadavec je objavil več pisem v Delu in Dnevniku.

3. Izobraževalna dejavnost

Vzdrževanje slovenščine na spletišču lernu.net. Portal je preveden v celoti, zato je treba sproti prevajati samo spremembe in dopolnitve v esperantu in popravljati napake. To sta opravljala O. Kristan in J. Jug.

Na pobudo Petra Grbca smo izdali prevod učbenika Stano Marček: *Esperanto po direktni metodi*. Prevedla sta ga Peter Grbec in Janez Jug.

Organiziranje tečajev

Na OŠ Antona Ukmarja Koper je Peter Grbec vodil tečaj.

V medgeneracijskem centru Kranj je tečaj esperanta kot dejavnost EDL vodil Gregor Markič v okviru programa Vesele urice.

Namesto tečaja v Medgeneracijskem centru v Izoli je P. Grbec organiziral spletni tečaj v obliki video

konferenca. Po nekaj srečanjih so sklenili, da povabijo na spletni tečaj tudi druge, ki se učijo esperanto v Sloveniji. Prvi skupni tečaj esperanta preko video konferenca je bil 21. maja 2020 in od takrat je potekal redno ob četrtek ob 14.00. Na zadnji video konferenci 4. junija je bilo prisotnih 9 učencev esperanta.

Od oktobra 2020 potekajo trije spletni krožki oziroma tečaji esperanta, ki jih vodijo Peter Grbec, Davorin Jurač in Gregor Markič. Namenjeni so vsem stopnjam predznanja in se jih lahko udeleži kdor koli. Decembra je EDL organiziralo začetni tečaj esperanta po spletu. Prijavilo se je 65 udeležencev, redno ga obiskuje 25 udeležencev. Tečaj vodi Peter Grbec.

4. Strokovna in raziskovalna dejavnost

Dopolnjevanje spletnega Slovensko-esperantskega slovarja. Slovar je brezplačno dostopen na slovarskem portalu Termania. Urejal ga je Janez Jug. Prispeval je 461 novih zapisov, število urejenih ni znano. Uporabniki so prispevali večje število komentarjev.

Strokovno knjižnico je urejal Ostoj Kristan.

Z raziskovanjem zgodovine esperantskega gibanja v Sloveniji se je ukvarjal Janez Zadavec.

S proučevanjem jezikovne politike sta se ukvarjala Tomaž Longyka in Janez Zadavec.

Člani EDM so v okviru svojih konverzijskih srečanj pripravljali turistični vodič po Mariboru v esperantskem jeziku. Vodič se nahaja na spletu na strani <http://esperanto-maribor.si/biseri-maribora/>.

Janez Jug je sodeloval na 5. memorialu Lucije Borčič v Zagrebu 20. novembra s predstavitvijo Slovensko-esperantskega slovarja na portalu Termania.

5. Kulturna dejavnost

5.1. Založništvo

Izdali smo esperantski roman Stevana Živanovića *La sonorilo de Bled* (Blejski zvon) v elektronski obliki v formatih pdf in epub in ga objavili 26. julija 2020 ob 133-letnici esperanta.

EDM je organiziralo predstavitev dvojezične izdaje romana *La sonorilo de Bled = Blejski zvon* 7. januarja v večnamenski dvorani Rotovž. Roman je predstavil Vinko Ošlak.

5.2. Prevajanje

Iz slovenščine v esperanto je Tomaž Longyka prevedel Aškerčeve in Prešernove pesmi.

5.3. Posredovanje in prodaja knjig (libroservo)

Za prodajo in izposojanje knjig je skrbel Ostoj Kristan.

Oktobra smo izvedli skupno naročilo esperantske slovnice *PMEG 2020*.

5.4. Skupne proslave

Dan esperanta 26. 7. Ob dnevu esperanta sta društvi EDM in ŽED Maribor 27. 7. 2020 organizirali ogled esperantske literature v knjižnici Nova vas v Mariboru.

Proslava Zamenhofovega dne in Dneva esperantske knjige je bila 15. decembra 2020 po spletu. Spletnega srečanja se je udeležilo 40 esperantistov, večinoma iz Slovenije. Med njimi so bili štirje udeleženci iz tujine: iz Kanade, Francije, Španije in Hrvaške. V programu so nastopili Janez Jug, Tomaž Longyka, Gregor Markič in Mario Vetrih.

EDL je nastopilo z esperantskim prevodom in predstavo gledališča kamišibaj Prešernove Nezakonske matere na proslavah ob slovenskem kulturnem prazniku v knjižnici na Bledu, v knjižnici Fužine in z recitacijo v okviru Prešernovega semnja v Kranju (izvajalki Dragica Ropret Žumer in Nika Rožej).

V knjižnici Bled je Dragica Ropret Žumer 14. februarja v predstavi za otroke prikazala štiri poučne esperantske predstave gledališča kamišibaj.

6. Sodelovanje z ustanovami in sorodnimi organizacijami

Zaradi pandemije sodelovanja ni bilo.

7. Sodelovanje na prireditvah

EDL je nastopilo na prireditvah Tedna vseživljenjskega učenja Parada učenja 9. in 10. septembra v Kranju (stojnica, recitacija, pevski nastop, predavanje in predstava kamišibaj v Knjižnici Kranj) (izvajalci Rožej, Kristan, Ropret Žumer, Markič in še 5 članov krožka MCK).

EDM je imelo spletno predstavitev društva ob Tednu vse življenjskega učenja.

Ob evropskem dnevu jezikov je 28. septembra 2020 Dragica Ropret Žumer izvedla delavnico Spoznajmo esperanto v vrtcu Viški gaj v Ljubljani.

8. Mednarodno sodelovanje

8.1. Sodelovanje z mednarodnimi organizacijami

S Svetovnim esperantskim združenjem (Universala Esperanto-Asocio, UEA) smo sodelovali glede usmeritev, sprememb števila članov, naročanja literature in plačila članarine.

Z Evropsko esperantsko zvezo (Eŭropa Esperanto-Unio, EEU) smo sodelovali s pobudami, povezanimi s »Projektom Esperanto«, in glede sprememb števila članov in plačila članarine.

Z Mednarodno železničarsko esperantsko zvezo (Internacia Fervojista Esperanto-Federacio, IFEF) sodeluje ŽED Maribor.

8.2. Sodelovanje z esperantskimi organizacijami sosednjih držav

Sodelovanja v okviru Alpe-Jadran ni bilo, ker je bila konferenca odpovedana.

Sodelovanje društev z društvi v sosednjih državah. Nadaljuje se uspešno mednarodno sodelovanje društev, npr. Ljubljana s Trstom, Maribor z Gradcem, Lendava s Szombathelyjem.

8.3. Udeležba na mednarodnih prireditvah

Spletnega esperantskega Svetovnega kongresa od 1. do 8. avgusta 2020 se je udeležil Janez Jug.

Zamenhofa tago 2020

La retan solenon okaze de la Zamenhofa tago kaj de la Tago de la Esperanto-libro la 15-an de decembro 2020 partoprenis 40 personoj, el tiuj 8 eksterlandanoj (Kanado, Francio, Nederlando, Hispanio, Kroatio kaj Bosnio-Hercegovino). La evento okazis en Esperanto, parte kun surskriboj en la slovena. Oni uzis komputilan programon Zoom. La evento daŭris 90 minutojn. La videokonferencon gastigis Janez Jug.

La programo konsistis el ok eroj:

1. Mallongan alparolon donis la prezidanto de SIEL Janez Jug. Oni rememoris ankaŭ tri anojn, kiuj forpasis en 2020.
2. Prelego je la 110-a datreveno de la fondo de Esperanto-Societo Maribor (Mario Vetrih).
3. Recitado de la poemo Boreo / Burja de Srečko Kosovel en Esperanto kaj en la slovena (Marta Grbec).
4. Prelego je la 110-a datreveno de la unua slovena lernolibro de Esperanto (Janez Jug).
5. La popolan maltragedian baladon *Samomor nune / Memmortigo de la monaĥino* en Esperanto kaj en la slovena recitis ĝia tradukinto Tomaž Longyka.
6. Pri la diferencoj inter simpatianto kaj amiko de Esperanto (Janez Zadavec)
7. La popolan kanton *Kie estas vojetoj / Kje so tiste stezice* kantis Gregor Markič kun gitaro en la manoj.
8. Post mallonga paŭzo sekvis interparolado pri la reta kunlaboro en la venonta jaro.

La baladon *Memmortigo de la monaĥino* bonvolu trovi en la rubriko *Beletra angulo* ĉi malsupre.

Ni menciu, ke koncerne la slovenan esperantistaron ĉi-jara Zamenhofa festo estis la historie unua interreta festo, novaĵo kaj por organizantoj kaj por la aŭskultantaro. Ni taksas la eventon sukcesa kaj teknike kaj enhave. **O.K.**

Še dve spletni seji IO ZES

Izvršni odbor ZES se je ponovno sestel s pomočjo videokonferenca, ki jo je gostil predsednik Jug, 9. decembra 2020. Prisotnih je bilo šest od sedmih članov odbora. Glavna točka dnevnega reda so bile priprave na spletno proslavo Zamenhofovega dne. Konkretizirane so bile tudi razne zadeve za začetni tečaj esperanta, ki ga je razpisalo ED Maribor in ga bo vodil Peter Grbec. Ostoĵ Kristan je poročal o udeležbi na spletnem predavanju o Rasputinu v organizaciji ED Brno, Češka (udeleženca Jurač in Kristan), o prodaji knjig za libroservo UEA ter o pripravi nove številke biltena ZES.

Prva letošnja seja IO je bila 22. februarja 2021. Tudi to sejo je gostil predsednik Jug na platformi Zoom. Prisotnih je bilo 6 članov odbora. Najprej so bile določene podrobnosti v zvezi z redno letno skupščino ZES. EDL in EDM bosta izvedli svoja letna zbora en teden pred skupščino ZES. Vse te seje bodo spletne in morajo zato biti skrbno pripravljene (vabila, gradivo, predlogi sklepov itd.). Letni zbori ne smejo biti preloženi, ker je do konca meseca marca treba oddati poročila za AJPEs, FURS in Ministrstvo za kulturo. Odbor je posvetil precej časa tudi načinom obveščanja članstva in zunanje javnosti. Prenovljeni bodo spiski obveščanih pri ZES in dopolnjeni s strani društev. IO je sprejel še več sklepov v zvezi s finančnim in materialnim poslovanjem. **O.K.**

Knjižna zapuščina Fani Stopar

Tik pred novim letom smo prejeli po elektronski pošti ponudbo g. Sama Stoparja, da nam izroči esperantsko knjižno zapuščino svoje matere Frančiške Stopar, ki je umrla julija 2020. Malo več o njej si pogledajte v tokratni rubriki *Iz zgodovine gibanja / El la movada historio*.

Dogovoril sem se za srečanje in prevzem knjig. Seveda sem tudi zaprosil za več podatkov o prizadevni esperantski učiteljici, s katero pa že dolgo nismo imeli stika. Poleg 16 knjig mi je g. Stopar izročil še nekaj originalnih fotografij iz esperantske dejavnosti svoje matere. Nekaj skeniranih dokumentov pa je dodal še po elektronski pošti skupaj s kratkim življenjepisom.

Najprej sem doma pregledal knjige. Osem od njih so nove pridobitve naše strokovne knjižnice. Med njimi je prav zanimiva prva izdaja slikanice *Mojca etulino* v zbirki Čebelica iz leta 1960. Med knjigami, ki jih sicer imamo še v zalogi, posebej izstopa *Zamenhof – oĉe esperanta* Boultonove, v kateri je posvetilo Sonje Tavĉar (Izola, 28. 2. 1988). Tudi že pošla slikanica *Neĝulino* bo razveselila sreĉnega dobitnika. V knjigah so zanimivi tudi podpisi in opombe, na primer njeno esperantsko ime Fanjo Fajrero. **O.K.**

Iz dejavnosti EDL

El la agado de ESL



ESPERANTSKO DRUŠTVO LJUBLJANA
ESPERANTO-SOCIETO LJUBLJANA

Zapisnik seje

rednega letnega občnega zbora Esperantskega društva Ljubljana (EDL), ki je bila **v petek, 5. marca 2021, ob 18.00** kot videokonferenca s povezavo <https://arnesi.zoom.us/j/93736422757>, gostitelj je bil Gregor Markič (gregor.markic@gmail.com).

Vsi člani in prijatelji društva so predhodno pravočasno prejeli vabilo in gradivo k 2. in 4. točki dnevnega reda po navadni pošti (pisno gradivo na 6 naslovov) in po elektronski pošti (37 naslovov).

Videokonferenca se je udeležilo 11 članov društva: Zvezdana Čebulj, Janez Jug, Marjana Komprij, Ostož Kristan, Tomaž Longyka, Gregor Markič, Dragica Ropret Žumer, Nika Rožej, Milan Škrlić, Marinka Verlak in Andrej Žumer Skribas.

K 1. točki Redni letni občni zbor je pozdravila predsednica društva Nika Rožej. Ugotovila je, da ni dosežena sklepčnost in da lahko občni zbor v skladu z vabilom in 25. členom pravil EDL odloča šele po odlogu seje za 30 minut.

V delovne organe so bili predlagani: delovni predsednik – Ostož Kristan, zapisnikarica – Marjana Komprij, overovatelja zapisnika – Milan Škrlić in Andrej Žumer Skribas.

Predlagan je bil naslednji **dnevni red**:

1. Ugotovitev sklepčnosti, izvolitev organov občnega zbora (delovnega predsednika, zapisnikarja in dveh overovateljev zapisnika) in potrditev dnevnega reda
2. Obravnava Poročila o delu v letu 2020, Poročila o finančnem poslovanju in pojasnila k računovodskim izkazom za leto 2020 in Poročila Nadzornega odbora za leto 2020
3. Razprava in sprejemanje poročil
4. Predstavitve Programa dela in Finančnega načrta za poslovno leto 2021, razprava in sprejemanje
5. Predlogi in razprava o proslavitvi 100. obletnice društva
6. Delegiranje 5 zastopnikov društva za skupščino ZES
7. Razno

K 7. točki dnevnega reda sta bili predlagani dve zadevi: izvolitev nadomestnega člana častnega razsodišča EDL in informacija o spremembah pogojev za namenitev dela dohodnine za donacije.

K 2. točki Predlog poslovnega poročila društva za leto 2020, ki vsebuje poleg splošnega dela še poročili o delu društva in o finančnem poslovanju v letu 2020, je bil predhodno poslan z vabilom. Poročilo sta dodatno razložila Nika Rožej in Ostož Kristan. Poudarila sta dobro delo neformalne sekcije v Kranju, dobro spletno aktivnost društva v času omejitvenih ukrepov ter odmevne nastope v okviru TVU v septembru.

Poročilo Nadzornega odbora je podal Janez Jug. Povedal je, da se NO ni sestel, sta pa dva člana NO osebno pregledala računovodsko dokumentacijo, ostalo pa so člani opravili po telekomunikacijskih sredstvih. NO ugotavlja, da je poslovanje društva skladno s predpisi in sklepi društva. Posebej je pohvalil vestno vodenje financ.

K 3. točki Po razpravi o poročilih za leto 2020 so prisotni (skladno z odlogom začetka seje zbora) najprej sklepali o zadevah iz 1. točke dnevnega reda, nato pa o predloženih poročilih.

Občni zbor je soglasno sprejel naslednja sklepa:

Sklep 1: Občni zbor izvoli delovne organe seje: delovni predsednik – Ostož Kristan, zapisnikarica – Marjana Komprij, overovatelja zapisnika – Milan Škrlić in Andrej Žumer Skribas. Občni zbor sprejme predlagani dnevni red s konkretizacijo 7. točke (izvolitev nadomestnega člana ČR, informacija o spremembi pogojev za donacijo dela dohodnine za leto 2020).

Sklep 2: Občni zbor sprejme Poročilo o delu v letu 2020, Poročilo o finančnem poslovanju za leto 2020 in Poročilo Nadzornega odbora.

K 4. točki Predloga programa dela in Finančnega načrta za poslovno leto 2021 sta bila v pisni obliki posredovana z vabilom na letni zbor. Dodatno ju je obrazložil Ostož Kristan. Poudaril je tudi, da je finančna perspektiva društva dobra, da pa se mora IO društva odločiti o morebitnem plasiranju prostih sredstev.

V razpravi je bilo poudarjeno, da je izvedba programa zelo odvisna od razvoja epidemije. Glavni projekt leta je priprava proslavitve 100. obletnice društva. Javna proslava obletnice naj bi bila združena z osrednjo prireditvijo ob Zamenhofovem dnevu. Ob predpostavki, da Izvršni odbor glede na trenutne razmere lahko program dela prilagodi, je bil sprejet sklep:

Sklep 3: Program dela EDL in Finančni načrt za leto 2021 se sprejmeta. Program dela in Finančni načrt sta prilogi k zapisniku letnega zбора.

K 5.točki V razpravi je bilo zagotovljeno, da se bo Izvršni odbor društva v največji možni meri posvetil širšemu programu proslave 100. obletnice društva. Realizirana je že postavka izdelave loga društva in žepnega koledarčka za leto 2021 v nakladi 1000 izvodov Načrt obsega še javno prireditev, izdajo spominskih znamk, turističnega prospekta Ljubljane v esperantu, obisk pri županu MOL itd. Kot prednostno nalogo je treba izvesti obisk pri županu MOL, mu predstaviti našo dejavnost in ga motivirati za sponzoriranje proslave, morebitno priznanje društvu in pomoč pri zagotavljanju prostora za dejavnost društva. Skupaj z ZES bodo vloženi napor in sredstva za izdajo prevodov slikanice o Almi Karlin in Tavčarjevega romana Visoška kronika. Dobrodošli so še nove ideje in zlasti izvajalci možnega programa.

K 6. točki Predlagano je bilo, da zbor glede na število članov društva in kolektivno članarino v ZES delegira 5 zastopnikov društva za udeležbo na skupščini Združenja za esperanto Slovenije, ki bo 12. marca 2021 kot spletna videokonferenca. Zastopniki morajo biti dejavni tudi v organih ZES ter imajo aktivno in pasivno volilno pravico v skupščini ZES.

Sklep 4: Kot zastopniki EDL za skupščino ZES 12. 3. 2020 so imenovani: Janez Jug, Tomaž Longyka, Nika Rožej, Marjana Komprij in Andrej Žumer Skribas.

K 7. točki Zaradi smrti Angele Logar je častno razsodišče EDL, ki je bilo izvoljeno na občnem zboru društva leta 2020 za dvoletni mandat, nepopolno. Predsednica Nika Rožej je predlagala, da se za preostanek mandata ČR EDL kot nadomestni član izvoli Gregor Markič. Ta je soglašal s kandidaturo.

Sklep 5: Občni zbor soglasno izvoli Gregorja Markiča za člana častnega razsodišča EDL za preostanek tekočega mandata.

Ostoj Kristan je podal informacijo o spremenjenih pogojih za namenitev dela dohodnine za donacije na osnovi 142. člena ZDoh-2 in 60. člena ZIUPOPdve. Glavne spremembe, ki zadevajo naše društvo, so: povečanje odstotka dohodnine za donacijo od 0,5 % na 1,0 %, podaljšanje roka za oddajo zahteve za leto 2020 do 31. maja 2021 ter avtomatska podvojitev stare zahteve (oddane pred 31. 12. 2020). Podrobnejšo informacijo o tem bodo člani prejeli z okrožnico po letni skupščini ZES še pred koncem meseca marca 2021. Vse člane naših organizacij in prijatelje našega

gibanja prosimo, da skušajo pridobiti nove donatorje dela dohodnine za našo dejavnost (prejemnik je ZES).

Letni občni zbor je bil zaključen ob 19.30.

Poročilo o delu društva v letu 2020

Delovanje članov EDL je močno prepleteno s programom dela Združenja za esperanto Slovenije (ZES), tako da so izvedene dejavnosti ZES v veliki meri tudi rezultat dela članov EDL. V letu 2020 so bile dejavnosti društva močno ovirane z omejitvami druženja in gibanja zaradi epidemije koronske virusne bolezni. Posledično program dela za 2020 v več postavkah ni bil izpolnjen oziroma so bile izvedene alternativne oblike:

- Sodelovali smo z drugimi društvi in sekcijami (EDM, ŽED, ES KD Slovenj Gradec) in ZES.
- Pridobili smo nove člane in prijatelje društva (stanje 30 članov).
- Izvedli smo redni občni volilni zbor v klasični obliki 3. marca 2020 (prisotnih 15 članov).
- Udeležili smo se redne skupščine ZES v klasični obliki 13. junija 2020 (5 zastopnikov EDL in 5 kot individualni člani ZES).
- Udeležili smo se in sodelovali v programu spletnega Zamenhofovega dne z bogatim kulturnim programom 15. decembra 2020 (izvajalci Jug, Longyka, Markič, udeležba 10 članov)
- Izdali smo žepni koledarček za leto 2021 v nakladi 1.000 izvodov (del programa proslave 100-letnice obstoja društva).
- Oblikovali smo znak društva v redni in jubilejni inačici.
- Dopolnjujemo ter izboljšujemo besedila na spletišču lernu.net (izvajalec Kristan)
- Urejamo in dopolnjujemo spletni slovensko-esperantski slovar (izvajalec Jug)
- Nastopili smo z esperantskim prevodom in predstavo kamišibaj Prešernove *Nezakonske matere* ob slovenskem kulturnem prazniku v knjižnici na Bledu, v knjižnici Fužine in z recitacijo v okviru Prešernovega semnja v Kranju (izvajalki Ropret Žumer in Rožej).
- V knjižnici Bled je Dragica Ropret Žumer 14. februarja 2020 v predstavi za otroke prikazala 4 poučne esperantske predstave gledališča kamišibaj.
- Nastopili smo na prireditvah Tedna vseživljenjskega učenja *Parada učenja* 9. in 10. septembra v Kranju (stojnica, recitacija, pevski nastop, predavanje in predstava kamišibaj v

- Knjižnici Kranj) (izvajalci Rožej, Kristan, Ropret Žumer, Markič in še 5 članov krožka MCK).
- Ob evropskem dnevu jezikov je 28. septembra 2020 Dragica Ropret Žumer izvedla delavnico *Spoznajmo esperanto* v vrtcu Viški gaj v Ljubljani in 25. septembra 2020 je Nevenka Dolenc v dveh 4. razredih predstavila esperanto na OŠ Trnovo v Ljubljani.
 - Izvajali smo krožek učenja esperanta v okviru programa *Vesele urice* v Medgeneracijskem centru Kranj vsak 2. in 4. torek v mesecu (izvajalci Markič, Rožej in Kristan, udeležba med 5 in 10 oseb). Po zaprtju MCK je krožek prešel v redno tedensko spletno konferenco vsak torek ob 18. uri (gosti in vodi Gregor Markič).
 - Udeleževali smo se rednih uradnih ur ZES in EDL vsakega 1. in 3. torika v mesecu, na katerih se prakticira pogovor v esperantu in opravijo aktualne organizacijske naloge. Po zaprtju prostorov zaradi epidemije, smo se udeleževali spletnih sestankov in krožkov.
 - Objavili smo več krajših in daljših vesti in člankov v tiskanih in elektronskih medijih ter na radiu in tako popularizirali esperanto.
 - Propagiramo zanimanje za pisateljico in svetovno popotnico Almo Karlin in njeno uporabo esperanta (izvajalec Jerneja Jezernik).
 - Sodelovali smo pri izdajanju glasila *Informacije / Informoj* (urejanje Kristan, lektoriranje Longyka, prispevki Rožej, Jug, Zadavec).
 - Prispevali smo vsebine in sodelovali pri urejanju strani na spletišču *esperanto.si* (Jug).
 - Izvedli smo administrativne naloge (obveščanje članstva po klasični ali elektronski pošti, priprava občnega zbora ter sestankov NO in IO, računovodenje in računovodsko poročanje, zaključni račun, davčna prijava, deponiranje prostih sredstev itd.) (Rožej, Kristan).

Spletna seja IO EDL

V torek, 23. februarja 2021 ob 17:45 se je začela prva spletna seja Izvršilnega odbora EDL v 100-letni zgodovini društva. Po sili razmer smo prvič preizkusili tak način dela in bili zelo uspešni. Videokonferenco je gostil Gregor Markič na spletni platformi Zoom v terminu rednih torkovih srečanj esperantistov ne glede na kraj bivanja in društveno pripadnost.

Seje so se udeležili vsi člani IO EDL in predsednik NO Janez Jug. Zaradi omejenega časa smo obravnavali le nujne zadeve. Določili smo način, čas in »kraj« rednega letnega zbora društva in predlog dnevnega reda.

Dogovorili smo se, da razpošljemo vabilo in gradiva po elektronski pošti, članom društva, ki ne uporabljajo računalniške tehnologije, pa bomo poslali pisna gradiva s prošnjo, da si organizirajo udeležbo na videokonferenci pri drugih članih, sorodnikih ali prijateljih.

Seja je trajala le 15 minut, a je bila uspešna. Pokazalo se je, da je možno za določene zadeve izvesti sejo po spletu zelo učinkovito in hitro, seveda pa za kake druge zadeve potrebujemo stari način dela za skupno mizo z veliko razprave in sprotne oblikovanja zamisli. **O.K.**

Esperantski krožek v Kranju

Spletni krožek v Kranju, ki nadomešča nekdanji esperantski krožek »Vesele urice« v Medgeneracijskem centru Kranj, se je po priporočilu IO ZES prelevil v vsakotedensko torkovo spletno druženje ob 18. uri, namenjeno bolj izkušenim esperantistom od vsepovsod, za predavanja, prevajanje v esperanto in podobno. S pomočjo platforme Zoom ga gosti Gregor Markič. Krožek je objavljen tudi na spletišču Edukado v rubriki Kursejo skupaj z vstopno povezavo.

V okviru tega krožka je bilo 22. decembra 2020 zanimivo predavanje o uporabi aplikacije *Tekstaro de Esperanto*. Janez Jug je predstavil spletišče in uporabo programa (<http://tekstaro.com/index>). Program omogoča iskanje in preverjanje raznih besed in fraz v velikem naboru priznanih esperantskih besedil. S pomočjo posebnih znakov (ukazov za filtriranje) označimo črkovne nize ter iščemo zadetke, ki se prikažejo z zahtevano konkordanco, to je besedilom okoli niza v zadetku. Opcij za iskanje je veliko, iščemo lahko besede po začetnem delu, po končnem delu (za pesniške rime), posamezne znake v nizu lahko pustimo nedoločene itd. Zelo praktična je tudi uporaba ukaza za vezaje med morfemi. Bralce bo zanimalo tudi to, da imamo podoben program tudi za slovenski jezik na spletišču gigafida.net.

Gostitelj krožka vedno pripravi kaka vprašanja ali teme za razgovor. Ne pozabi pa besed, ki se jih sproti naučimo. Večkrat zaporedoma nam zastavi te besede, da ostanejo zasidrane v možganih.

Sicer pa smo se v več nadaljevanjih lotili prevoda stripa Mikija Mustra o Zvitorepcu in njegovih dveh prijateljih. Seveda smo hitro naleteli na razne težave z narečnimi izrazi, dolžino besedil in podobno. Tako vadi mo tudi uporabo raznih slovarjev, tekstara in slovnice.

Priporočamo vam: vzemite si urico za naše spletno srečanje, s tehniko bo težava le prvič, uporabite strokovno pomoč šolske mladine. **O.K.**

Iz dejavnosti EDM

El la agado de ESM



Zapisnik redne letne skupščine

Esperantskega društva Maribor, ki se je odvijala preko spletne aplikacije 5. marca 2021 med 18:00 in 19:20 uro.

Prisotni: Davorin Jurač, Adela Kancler Lešnik, Zdravko Kokanovič, Virineja Kajzer, Franci Vogrin, Melita Cimerman, Mario Vetrih, Vesna Obradović, Marta Pleteršek, Zdenka Rojc.

Opravičili so se: Klaus Nekrep, Janko Štruc, Jerneja Jezernik, Izidor golob in Maja Kovačič. Vsi opravičeni se strinjajo s predlaganimi sklepi skupščine, ki so jih dobili na vpogled.

Predsednik društva Mario Vetrih je predlagal dnevni red in ga dal na glasovanje.

Sklep 1: Dnevni red je soglasno sprejet.

1. Izbira delovnega predsedstva

Glede na statut društva, člen 14 (lahko) skupščino vodi njen predsednik (v njegovi odsotnosti podpredsednik). Glede na to, da se skupščina odvija preko spleta, je to tudi najbolj enostavno. Za overitelja zapisnika sta predlagana Franci Vogrin in Zdenka Rojc.

Sklep 2: Prisotni so soglasno potrdili da skupščino vodi predsednik društva ter da zapisnik skupščine overita predlagana overitelja.

2. Ugotavljanje sklepčnosti:

Prisotnih je 10 članov društva (od 19). Predsedujoči ugotavlja, da je skupščina sklepčna.

3. Poročilo o delu za leto 2020

Poročilo o delu v letu 2020 je podal predsednik. Poročilo je priloga tega zapisnika.

4. Finančno poročilo

Predsednik društva je podal finančno poročilo. Finančno poročilo je priloga tega zapisnika.

5. Poročilo Nadzornega odbora

Nadzorni odbor društva, zanj Klaus Nekrep, je podal poročilo Nadzornega odbora v pisni obliki, Franci Vogrin v elektronski. Poročilo je priloga tega zapisnika.

6. Razprava o poročilih in sprejem poročil

Sklep 3: Poročilo o delu v letu 2020 so prisotni soglasno sprejeli.

Sklep 4: Finančno poročilo za leto 2020 je bilo soglasno sprejeto.

Sklep 5: Navzoči so soglasno potrdili poročilo Nadzornega odbora.

7. Izbira novih članov predsedstva in nadzornega odbora za obdobje 2021-2025

Predlagani za predsedstvo:

predsednik društva: Mario Vetrih

podpredsednica društva: Melita Cimerman,

sekretarka: Vesna Obradović,

člani: Maja Kovačič, Davorin Jurač, Janko Štruc, Zdenka Rojc.

Sklep 6: Predlagani člani za predsedstvo so bili soglasno potrjeni s strani prisotnih.

Predlagani za nadzorni odbor:

Klaus Nekrep (predsednik nadzornega odbora),

člana: Franci Vogrin in Zdravko Kokanovič.

Sklep 7: Predlagani člani za nadzorni odbor so bili soglasno potrjeni s strani prisotnih.

8. Branje in razprava o načrtu dela za leto 2021 ter predlog finančnega načrta za leto 2021

Načrt dela in finančni načrt za leto 2021 se nahajata v prilogi tega zapisnika.

Sklep 8: Načrta sta bila soglasno sprejeta.

Poročilo o delu EDM za leto 2020

- Organizacija srečanj v esperantu na spletu.
- V mestni knjižnici Maribor-Rotovž smo občanom Maribora 7. januarja predstavili dvojezično knjigo *Blejski zvon*. Knjigo je predstavil Vinko Ošlak.
- Organizacija skupščine društva 20. 2. 2020. Ob tem smo drugi del srečanja posvetili *Dnevu maternih jezikov* (21. februar) – Vinko Ošlak.
- V mesecu juniju je bila skupščina Zveze za esperanto Slovenije (ZES), katere sva se udeležila dva člana društva.
- Spletna predstavitev društva ob Tednu vseživljenjskega učenja (TVU).

- Izdelava projektov in prošenj za financiranje društva za JSKD (junij 2020).
- Ob dnevu esperanta smo 27. 7. 2020 s sestrskim društvom (ŽED) organizirali ogled esperantske literature v knjižnici Nova vas v Mariboru.
- Člani društva v okviru svojih konverzacijskih srečanj pripravljajo turistični vodič po Mariboru v esperantskem jeziku. Vodič se nahaja na spletu (dosedanje opravljeno delo): <http://esperanto-maribor.si/biseri-maribora/>). Po potrebi bo tudi natisnjen in posredovan Turističnemu društvu in ostalim interesentom.
- Ob koncu leta smo 15. decembra preko spleta organizirali zaključno prireditev ob dnevu ustanovitelja esperanta. Spletne srečanja se je udeležilo 40 esperantistov, večinoma iz Slovenije. Med njimi so bili štirje udeleženci iz tujine: iz Kanade, Francije, Španije in Hrvaške.
- V mesecu decembru smo razpisali začetni tečaj esperanta preko spleta. Prijavilo se je 65 udeležencev. Tečaj se je začel 16. decembra. Poteka ob sredah. Redno ga obiskuje 20 udeležencev, vodi ga Peter Grbec.
- Urejanje spletne strani društva: www.esperanto-maribor.si ter Facebook strani.
- Po Zamenhofovem dnevu, ki je potekal preko aplikacije Zoom 15. decembra, smo naredili (Vesna Obradović) FB skupino *Sablejo kun memserva kafejo* in se ob sredah zvečer srečevali in malo poklepetali (preko spleta, seveda). Do sedaj je naše druženje izostalo le eno sredo. In ker smo si ta srečanja zamislili kot sproščen klepet ob kavi, smo pustili, da je pogovor tekkel spontano. Tako smo se dotaknili mnogih vsakodnevnih tem in se vsi skupaj naučili kar nekaj novih besed. S klepeti v peskovniku nadaljujemo in vabimo vse zainteresirane, da se nam pridružijo. Najlažje, preko skupine na FB.

Poročilo o tečaju esperanta

Tečaj esperanta za začetnike preko spleta je novost glede tečajev esperanta v Sloveniji. Tečaj je nastal v času, ko smo morali biti zaradi pandemije vsi veliko bolj doma, kot bi bili v normalnih razmerah. K uspehu tečaja za začetnike je pripomoglo tudi slabe vreme in kratki decembrski dnevi.

V soboto, 5. decembra 2020 je Mario Vetrih, predsednik Esperantskega društva Maribor, objavil na facebooku plačljiv oglaš o tečaju esperanta za začetnike. Strah, da bi ostali brez tečajnikov, je bil odveč, saj se je v prvem tednu prijaviło več kot 60 tečajnikov. Vsakega udeleženca, ki se je prijavil, smo

pozdravili. Uspeh je bil tako velik, da smo lahko že po enem tednu umaknili oglaš.

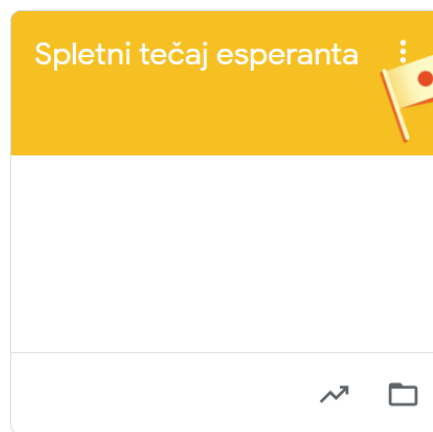


Plačljiv oglaš na družabnem omrežju Facebook

Vse tečajnike in tečajnice, ki so se prijavili, smo pristrčno pozdravili, jim povedali, da bo tečaj esperanta potekal preko Google Meeta in da bo učitelj esperanta Peter Grbec, ki esperanto poučuje že v Osnovni šoli v Kopru in v Medgeneracijskem centru v Izoli. Vsi udeleženci so dobili tudi stalno spletno povezavo, s pomočjo katere lahko dostopajo do tečaja. Vse tečajnike smo povabili tudi v posebej za to ustanovljeno Google učilnico, kjer lahko udeleženci dostopajo do učbenika, delovnega zvezka, zvočnih posnetkov lekcij in še veliko drugih zanimivosti.

Google Učilnica

Za pregled Koledar



V učilnico Google se je vpisalo 41 udeležencev

Tečaj esperanta se je začel v sredo, 16. decembra 2021 in poteka vsako sredo od 18.00 do 19.30. Tečaj redno obiskuje 20 udeležencev, ki zelo hitro napredujejo v znanju esperanta. Za poučevanje uporabljam učbenik Staneta Marčeka *Esperanto po direktni metodi*, ki je bil leta 2020 preveden v slovenščino, in delovni zvezek Anne Lowenstein.

Spletni tečaj esperanta			
Tisk	Delo na predavanjih	Osebe	Ocene
1. lekcija (unua leciono)			
	Delovni zvezek: Lekcija 1		Urajeno 16. dec. 2020
	Zvočni posnetek 1. lekcije učbenika		Urajeno 13. dec. 2020
	Abeceda v esperantu		Objavljeno 31. dec. 2020
	Prva pesem v esperantu (Lani)		Objavljeno 21. dec. 2020
2. lekcija (dua leciono)			
	Delovni zvezek: Lekcija 2		Urajeno 30. dec. 2020
	Zvočni posnetek 2. lekcije učbenika		Objavljeno 21. dec. 2020
	Pesem v esperantu (Dek bovino)		Objavljeno 8. jan.

Učilnica Google omogoča dostop do gradiv

Trenutno traja tečaj že 30 šolskih ur in dogovorili smo se, da bo tečaj esperanta za začetnike trajal do junija 2021. Vesel sem, da okoli 20 tečajnikov in tečajnic redno obiskuje tečaj in da smo ustvarili prijetno vzdušje. Še posebej je prijetno, da nekateri udeleženci ostanejo priklopljeni tudi po tečaju in veliko sprašujejo.



Esperanto
rektmetode
Leciono 10

edukado.net

Anna Löwenstein: Esperanto rektmetode – Leciono 10

Učbenik in delovni zvezek Esperanto po direktni metodi

Še enkrat se zahvaljujem Esperantskemu društvu Maribor, še posebej njenemu predsedniku Mariu Vetrihu za organizacijo tečaja preko spleta.

V času pandemije smo se naučili, da je esperanto zelo primeren jezik za učenje preko spleta. Letošnji uspeh nas je spodbudil, da bi v decembru 2021 ponovno organizirali tečaj esperanta preko spleta za nove začetnike. **P.G.**

Iz dejavnosti KD SG

El la agado de KS SG

Spletni tečaj Slovenj Gradec

Decembra 2020 je tečaj Esperantske sekcije KD SG po priporočilu IO ZES postal nadaljevalni esperantski tečaj

za vso Slovenijo. Mentor Davorin Jurač gosti udeležence s pomočjo storitve *meet.google* vsak četrtek ob 18. uri. Udeležba niha med 5 in 10.



Teme za učenje so raznolike, a prilagojene znanju na ravni A2 in B1 po lestvici KER. Brali smo in prevajali v slovenščino lahka besedila (La varma rivereto, Mia ombrello povas esti balono, Neĝulino, Mojca etulino, ŝale itd.). Igrali smo se besedne igre z imeni živali, rastlin, hišnih predmetov, avtomobilov, hranil itd. Sproti se naučimo novih besed, sinonimov, podobnih besed in malo slovnice. Tudi kakšna »domača naloga« prileti, da ne pozabimo, da smo na tečaju.

Marljivi mentor Jurač se pripravlja tudi na obdobje, ko bodo spet možna fizična srečanja. To pa ne pomeni, da bodo spletni sestanki takrat ukinjeni. Prilagodil bo le čas spletnih in fizičnih sestankov tako, da bo ustrezal čim večjemu številu udeležencev. **O.K.**

Iz dejavnosti ŽED

El la agado de FES



Železničarsko Esperantsko Društvo
Društvo za uporabo Mednarodnega jezika v prometu
Fervojista Esperanto Societo
Societo por apliko de Internacia lingvo en la trafiko

O delu društva v letu 2020

Rednega zbora članov društva dne 10. marca 2020 v prostorih Mestne četrti Radvanje sta se udeležila tudi gosta iz prijateljskega esperantskega kluba Gradec, Avstrija, g. Ewald Schick in Karl Reinisch. Po končanem zboru ju je Karl Kovač popeljal z gondolo na Pohorje, kjer se je g. Schick z nostalgijo spomnil smučarskih tednov tu pred mnogimi leti – v organizaciji našega društva (soorganizator g. J. Mirkovič, dolgoletni predsednik ŽED).

Med poletno sprostitvijo korona virusnih ukrepov smo ob Dnevu esperanta (26.7.) v Knjižnico Nova vas Maribor bralce – obiskovalce skupaj z ED Maribor povabili k ogledu esperantske literature, hkrati pa esperantiste na priložnostni razgovor v čitalnici te knjižnice.

Vodja sekcije društva v Lendavi Jovan Mirkovič je ponovil akcijo iz prejšnjega leta »Finski Dedek Mraz je poslal pismo otrokom« in na ta način razveselil kar nekaj naših malčkov tudi v minulem decembru; najbolj

navdušeni iz prejšnjega leta, ki so se mu (Dedku Mrazu) pisno zahvalili, pa so prejeli »pismo« ponovno tudi v tem decembru. Pisma so napisana v slovenščini in esperantu ter imajo poučno in zabavno vsebino.

V avli Železniške postaje Maribor skrbimo za poštni predalček društva z oglasno tablico nad njim. Na spletni strani društva www.fes.si objavljamo tudi novice o našem delu, skrbimo za aktualizacijo člankov - obveščanje in vzdrževanje strani. Članica Adela K. Lešnik se udeležuje video konferenc ED Maribor in Ljubljana.

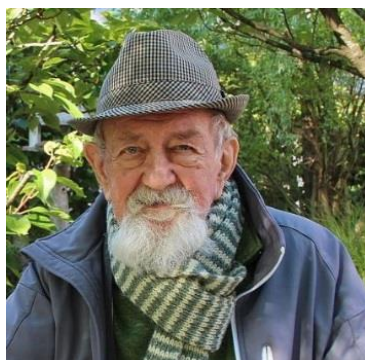
Društvo je dolgoletni član IFEF-a – Mednarodne železničarske zveze esperantistov, ki za člane pošilja strokovni dvomesečni bilten IF in konec maja (vsako leto drugje) prireja kongres.

Letni zbor društva je predviden za 23. marec 2021 v fizični obliki pri predsedniku doma. Udeležilo se ga bo predvidoma 6 članov. Na zboru se bodo dogovorili o izvedbi kakšnega izleta, če bo seveda to možno glede na grožnjo tretjega vala epidemije Covid-19. **K.K.**

Iz zgodovine gibanja

El la movada historio

Drago Kralj 1930 - 2020



Umrli je novinar Drago Kralj. V slovenskih zapisih o njem ni prav nobenega zapisa o njegovi esperantski karieri, čeprav je bila ta v 60. letih prejšnjega stoletja na svetovni ravni.

Njegovo najpomembnejše delo je knjiga v esperantu *Kvar prelegoj pri esperanta literaturo* (1960, založba ZES, 189 strani), o kateri je zelo pozitivno recenzijo napisala tudi Marjorie Boulton v reviji *Nica literatura revuo* (6/2, št. 32, str. 43-46). Prevedel je tudi dve satiri v knjižici *Tri satiroj* (1957, založba ZES) in sicer satiro Frana Milčinskega *Mortanoncoj* ter eno od dveh prigod Nikolettine Bursača Branka Čopića: *La dio ne ekzistas*. Bil je tudi urednik te knjižice. V esperanto je prevedel tekst slikanice *Mojca etulino* v založbi ZES in MK leta 1967.

Prevajal je tudi drobce slovenske klasične literature v esperanto in je to izhajalo v La Suda Stelo. Kot esperantist je nenadoma iz neznanih razlogov utihnil.

Drago Kralj je po maturi in med študijem primerjalne književnosti začel pisati novinarske prispevke najprej za študentsko Tribuno in nato za Ljudsko pravico, v naslednjih letih pa je vse do upokojitve in še dlje nadvse aktivno, redno in s številnimi prispevki, predvsem reportažami, sodeloval v bržčas vseh pomembnejših slovenskih časnikih, med drugim v Pionirskem listu, Mladini, Tovarišu, Avtu, Delu, Teleksu, Radarju, Dnevniku, Financah in Slovenskih novicah. Vseskozi ga je najbolj zanimalo turistično novinarstvo in ko je Milenko Šober, eden od urednikov Radia Ljubljana in začetnikov slovenskega turističnega novinarstva, začel okoli sebe zbirati kolege, ki jih je bolj kot vse drugo zanimalo turistično novinarstvo, je bil Drago Kralj med prvimi, ki ga je povabil v Sekcijo turističnih novinarjev pri Društvu novinarjev Slovenije, ki jo je ustanovil Šober leta 1965.

Čeprav je Kralja najbolj zanimalo turistično novinarstvo, so ga na primer v Delovi hiši cenili tudi kot izvrstnega reporterja z drugih področij. Leta 1963 so ga poslali v Skopje, ki ga je razdejal uničujoč potres, od koder je ob številnih slikovnih reportažah poslal med drugimi fotografijo vojaka med ruševinami in s pladnjem nepoškodovanega kristalnega servisa v rokah, za katero je avtor dobil Tomšičevo nagrado. Dobil je še drugo zanj še več vredno nagrado: po lastni izbiri je lahko odpotoval kamor koli v širni svet – in si je izbral eksotično Mongolijo, kjer je med nomadskimi pastirji preživel tiste dni, po vrnitvi domov pa je o tem napisal vrsto odmevnih reportaž.

Nasploh je rad potoval v manj znane kraje, predvsem pa ga je zanimala Slovenija s svojimi najširšimi zgodovinskimi, jezikovnimi in arhitekturnimi mejami. Leta dolgo je iskal najsevernejše slovenske kozolce na Južnem Tirolskem in najstarejše spomine na slovenstvo po avstrijskem Koroškem – pa ne le zase, saj je o vseh svojih odkritjih sproti poročal svojemu bralstvu.

Za nekaj let se je potem poslovil od novinarstva in se kot turistični vodič zaposlil v agenciji Slovenijaturist, za katero je velik del vodil do najsevernejših slovenskih kozolcev in vsakršnih slovenskih spomenikov. Ko je iz agencije odšel v pokoj, se je odločil rojakom odkrivati najbolj skrite koticke ožje domovine. Z avtobusom ali dvema popotnikov je po mesečnih etapah peš prepotoval Slovenijo po vertikali, horizontali, diagonali in naposled po obodu; slednjega se je lotil leta 2003 v Števerjanu ter vsakokratne po kakšnih 20 kilometrov dolge pešpoti po 1350 kilometrih in 53 vsakomesečnih izletih končal na izhodišču leta 2007. Celotno pot je spoznaval dvakrat, saj se je pred vsakokratnim izletom prej podal na ogled, ker se je hotel izogniti znanim turističnim krajem in obiskati predvsem malo znane in

od marsikoga popolnoma pozabljene zanimive vasice. Po skoraj vsakem od teh potovanj je napisal reportažo, s katero je v te manj znane slovenske kraje vsaj posredno pripeljal širok krog Slovencev. **Vir: spletišče EDM**

Franciška Iskra Stopar – Fanjo Fajrero

Samo Stopar je zapisal o materi:

»Rojena je bila 31. 3. 1934 v Trnovem pri Ilirski Bistrici. Po končanem učiteljskišču je službovala malo na Štajerskem in Vipavskem nato pa dolga leta v Knežaku na Pivškem. Tu je nekaj let imela tudi esperantski krožek. Bila je učiteljica razrednega pouka, učila je 2 razred. Krožek je imela nekje okrog leta 1977. Za Esperanto se je začela zanimati v 60-ih letih. S kom je imela stike, točno ne vem, v Ilirski Bistrici tudi z učiteljico Silvo (Kosanovič, op. ur.) pa v Kopru. Delala je tečaje, na začetku bila na tečaju v Primoštenu. Še vedno se spomnim, da si je dopisovala v esperantu. Pa revije je dobivala. Leta 1979 smo se preselili na Goriško. Bila je zaposlena v osnovnih šolah Solkan in Šempas do leta 1987, ko se je upokojila. Še si je kdaj pa kdaj kaj prevedla iz esperanta, saj zgleda da je imela na svoje ukvarjanje z esperantom lepe spomine. Kdaj je prenehala ne vem, saj je po letu 2015 bolezen (demenca) tako napredovala, da so vsa zanimanja zamrla. V domači oskrbi smo jo imeli do začetka leta 2020. Umrla je v domu v Ilirski Bistrici julija 2020.«

Iz virov sem izbrskal še nekaj podrobnosti o Fani Stopar. V zborniku *Ljudje in dogodki* Janeza Zadravca (ZES, Ljubljana, 2007) je na dveh slikah s seminarjev za učitelje na Polževem leta 1970 in leta 1981. Slika, na kateri je tudi Sonja Tavčar, je objavljena na strani 48, na naslednji strani pa skupaj z Angelo Logar, Janezom Zadravcem, Petrom Zlatnarjem in drugimi. V tem zborniku je še več slik, na katerih je verjetno tudi Fani Stopar, a udeleženci niso navedeni.

V knjigah iz njene zapuščine so razni podpisi: Fani Iskra in Fani Stopar ter njeno esperantsko ime Fanjo Fajrero, ki je prevod njenega deklinškega imena in priimka. Ime Franciška nastopa le v uradnih dokumentih.

Iz fotografij, ki nam jih je podaril Samo Stopar, je razvidno, da se je leta 1960 udeležila seminarja v Šobcu skupaj z esperantisti iz Srbije in Trsta. Prav tako je tega leta bila na mednarodnem seminarju v Primoštenu od 9. do 22. julija. Iz tega leta je še več slik s prireditve »Esperanto estas lingvo por ni« in Zamenhofovega dne. Iz drugih dokumentov je razvidno, da je bila v Primoštenu tudi leta 1964.

Fani Stopar ni le delovala kot esperantistka, ampak je tudi opravila potrebne izpite, da je lahko kakovostno poučevala otroke na tečajih in v šoli. Leta 1960 je z odliko opravila izpit A na Institutu za mednarodni jezik esperanto v Ljubljani pri Jožetu Kozlevčarju, julija 1964 pa še izpit B na poletnem pedagoškem seminarju v Primoštenu. Pri Dopisni delavski univerzi Ljubljana je uspešno končala enoletni dopisni tečaj esperanta v letu 1974.

Za razstavo na prireditvi »Esperanta vespero« 19. septembra 2013 je prispevala knjige, slike, priznanja in druge dokumente o svoji dejavnosti in svojih učencih.

Če kdo lahko prispeva nova dejstva in dokumente o Fani Stopar in njeni dejavnosti, jih bomo z veseljem objavili in sporočili njenim domačim. Nikakor ne smemo pozabiti posameznikov, ki so veliko storili za esperantsko gibanje, zlasti v okviru projekta uvajanja esperanta v šole. **O.K.**

Leposlovni kotiček

Beletra angulo

Tiun ĉi slovenan popolan baladon Tomaž Longyka esperantigis okaze de la Zamenhofa Tago 2020. Jen ĝia unua preso en Esperanto:

Samomor nune

Slovenska ljudska balada (s srečnim koncem)

*Stoji, stoji tam kloster lep,
u klostru sedemnajst deklet.
Med njimi tudi Micika,
ta narenmlajši nunica.*

*Pod kloštrom fantič je oral
in drobno deteljco sejal.
Skoz okno gleda Micika,
ta narenmlajša nunica.*

*Ta velka sestra jo svari.
»Nikar, nikar, oj, Micka ti.
Pozabi ti na ljubega
in spomni se na Jezusa.«*

*»Pustite mene zdaj domov,
za eno urco al pa pol.«*

*In Micka bla je uslišana,
ven s kloštra bla je zbrisana.*

Memmortigo de monaĥino

Slovena popola balado (kun maltragedia fino)
Esperantigita de Tomaž Longyka

*Belegas klostro en arbar',
en klostro junulinoj naŭ.
Kaj inter ili Marinjo,
la plej juna monaĥino.*

*Junulo plugas en proksim',
lucernon semas laŭ kutim'.
Rigardas tion Marinjo,
la plej juna monaĥino.*

*Avertas priorino ŝin:
»Ne faru tion, aŭdu min!
Forgesu la karulon vi
kaj rememoru Kriston vi!«*

*»Nun lasu hejmen iri min
por unu horo aŭ duon'.«*

*Tuj ŝi estis elaŭdita
kaj el klostro forstrekita.*

Obvestila in vabila

Informoj kaj invitoj

Franjo Vetrih 1927 – 2020



La dekan de decembro forpasis Franjo Vetrih, unu inter la plej gravaj aktivuloj por esperanto en Maribor kaj honora membro de Slovenia Esperanto-Ligo, SIEL.

Li naskiĝis en la jaro 1927 en Maribor, studis en Ljubljana kaj Zagrebo

kaj fariĝis diplomita ekonomisto laborinta en Mariboro kiel direktoro de Ekonomia centro.

Esperanton li lernis ĉe sinjorino Priska Haas, kiel la plejmulto de aktivuloj en tiu tempo. Sendube li dum la tuta vivo estis konvinkita kaj persista aganto por nia movado. Sinsekve li ankaŭ prezidis Esperanto-societon Maribor (1972 – 1980), estis membro de la Plenumkomitato de SIEL kaj kunlaboris en la konkretaj aktivecoj. Plej grava certe estis lia prezidanteco de la Kunordigaj konferencoj por la trijara Pedagogia Didaktika

Eksperimento. Tie kunlaboris Peter Zlatnar, Istvan Szerdahely, Mario kaj Catina Dazzini, Helmut Sonnabend kaj Ludoviko Prebil. Tiu trijara instruado de esperanto en kvin landoj (Aŭstrujo, Bulgarujo, Italujo, Hungarujo kaj Jugoslavujo) kun preskaŭ okcent lernantoj kaj tridek instruistoj restas unika en la monda esperanto movado. Finiĝis per la Internacia Tendara Lernejo en Primošten sub la uspcio de Jugoslavia UNESCO komisiono. La alia grava ago de Franjo Vetrih estis kompilo de historio de Esperanto-societo Maribor 1910-80 helpe de Ivan Bratoš, kio ebligis plej bonan libron pri la historio de esperanto-societo ankaŭ en la sekva Kroniko 1980-2010.

Aparte necesas akcenti, ke Esperanto restis en lia familio, kaj tiel lia filo Mario Vetrih jam dum pluraj jaroj sukcese prezidis Esperanto-societon Maribor. Mia persona impresio pri Franjo restas lia escepte profesia laboro kaj interhome korekta rilato, kiun ni ĉiuj plentestime memoros. **J.Z.**

Baza prevodov JAK

Javna agencija za knjigo Republike Slovenije (JAK) ima med drugim na svojem spletiŝtu tudi storitev Baza prevodov (<https://www.jakrs.si/mednarodna-dejavnost/baza-prevodov>). To je elektrona zbirka podatkov o prevodih leposlovnih del slovenskih avtorjev v tuje jezike, ki jo vseskozi dopolnujejo. Vse uporabnike prosijo, da pomagajo dopolnjevati bazo s podatki o novih prevodih in s popravki morebitnih pomanjkljivosti.

Preizkusil sem, kako so v bazi zastopani prevodi v esperanto. Ŝel sem v osnovni iskalnik ter vpisal »France Prešeren«. Dobil sem okoli 100 zadetkov, a le en prevod v esperanto: *Bapto ĉe Savica* prevajalca Damjana Vahna iz leta 1938. Pod rezultati iskanja je vedno okence za vpis novih prevodov in za popravlanje morebitnih napak. V sveti jezi sem takoj vpisal vse tri knjižne izide Sonetnega venca v prevodu Toneta Logarja. No, ker sem bil že pri Prešernu sem vpisal tudi prevod Nezakonske matere (Tomaž Longyka), ki je izŝel v *Informacijo / Informoj*.

Potem sem iskal z geslom Lovro Kuhar. Niĉ! Potem sem poskusi s »Prežihov Voranc«. En zadetek, ker je bil Prežihov Voranc v naslovu knjige, in zadetek mi je povedal, da moram vpisati »Voranc Prežihov«. Dobim kakih 50 zadetkov, a niĉ v zvezi z esperantom. Takoj vpiŝem Oŝlakov prevod Doberdoba.

Potem ko sem dopolnil ŝe seznam Antona Aŝkerca z dvema prevodoma v esperanto (Ponoĉna potnica in Balada o svetem Martinu Tomaža Longyke), sem vstupil v drug iskalnik – po jeziku prevoda. Za

esperanto sem dobil 8 zadetkov, 4 od njih izpred druge svetovne vojne.

Toliko za zdaj. Najprej bom počakal, da vidim, ali bodo moji vnosi sprejeti v bazo, potem pa bom bazo doplnil še z drugimi znanimi prevodi slovenskih del v esperanto. Vabljeni k raziskavi te baze in k dopolnjevanju in popravljanju. **O.K.**

Teden mednarodnega prijateljstva

Tržaško esperantsko društvo TEA že po tradiciji organizira različne oblike proslavitve Tedna mednarodnega prijateljstva (Semajno de internacia amikeco, SIA). S tržaškim društvom pogosto sodelujejo slovenski in hrvaški esperantisti. Letos je bila najprimernejša spletna videokonferenca, ki sta jo skupaj pripravila TEA in zagrebški KEU.

Na platformi Zoom je bila gostiteljica videokonference Marija Belošević. 24. februarja ob 18. uri se nas je zbralo 36 iz vsega sveta od Brazilije do Latvije in Turčije. Največ je bilo italijanov in Madžarov, iz Velike Britanije sta prisluhnila Anna in Renato. Nekaterih prisotnih nisem mogel opredeliti, verjetno sem sodeloval kot edini iz Slovenije.

Po pozdravu gostiteljice je Edvige Ackermann Tantin v daljšem referatu predstavila zgodovino in pomen tedna mednarodnega prijateljstva. Za njo je dr. Gabor Markus prikazal težave in možnosti prevajanja vzhodnoazijske poezije v esperanto. Elda Dörfler je predstavila del svoje bogate zbirke esperantskih dopisnic in znamk od prvih dni gibanja. Nazadnje je Marija Belošević objavila rezultate in nagrajence fotografskega razpisa za izvirne slike o Hrvaški, na katerega je prispelo 232 fotografij.

Prijetna prireditev je trajala slabi dve uri. Kljub nekaj tehničnim težavam je bila zanimiva in je povezala esperantiste iz najmanj 12 držav. **O.K.**

Donacija enega odstotka dohodnine

Konec leta 2020 so se spremenili pogoji za namenitev dela dohodnine za donacije na osnovi 142. člena Zakona o dohodnini ZDoh-2 in 60. člena Zakona za omilitev posledic drugega vala epidemije ZIUPOPDVE. Glavne spremembe, ki zadevajo naše članstvo, so: povečanje kroga upravičencev, povečanje odstotka dohodnine za donacijo od 0,5 % na 1,0 %, podaljšanje roka za dokončno oddajo zahteve za leto 2020 do 31. maja 2021 ter avtomatska podvojitev odstotka donacije iz zahteve, oddane pred 31. 12. 2020.

Kaj lahko storimo? Predvsem tistim, ki so zahtevo za namenitev dela dohodnine za donacije oddali do 31. decembra 2020, ni treba storiti nič, če ne želijo spremeniti vsebine zahteve. Zaradi povečanja odstotka za

donacijo, se bodo konec leta 2020 veljavne namenitve podvojile. Je pa letos izjemoma do 31. maja možno vložiti nove zahteve ali obstoječe spremeniti. Nove zahteve tudi omogočajo večje število obdarovanih upravičenih organizacij v korakih po 0,1 %, vendar pa tako, da vsota ne presega 1,0 % dohodnine.

Zgoraj navedene spremembe bi lahko esperantisti in prijatelji esperanta izkoristili za pridobitev novih donatorjev dela dohodnine v našo korist (prejemnik je ZES). Tudi tisti, ki so doslej namenili donacijo neki drugi organizaciji, lahko svojo zahtevo še spremenijo in nam namenijo ves odstotek ali le del odstotka dohodnine za leto 2020. Zato ZES in njegovi kolektivni člani pozivajo člane in prijatelje našega gibanja, da animirajo svoje sorodnike, prijatelje, znance in druge naklonjene osebe, jim izročijo obrazec zahteve in pomagajo pri pravilni izpolnitvi ter oddaji obrazca. Oddaja je možna na več načinov, tudi z navadno pošto, pa z dostopom do e-davkov ali posredno preko društev in ZES. **O.K.**



Universala Esperanto-Asocio

(en oficialaj rilatoj kun UN kaj Unesko)

UEA

Mesaĝo de UEA okaze de la Internacia Tago de la Gepatra Lingvo, 21 februaro 2021

N-ro 929 (2021-02-05)

Universala Esperanto-Asocio salutas Unuiĝintajn Naciojn kaj Uneskon okaze de la Internacia Tago de la Gepatra Lingvo, 21 februaro 2021.

La celo liveri bonkvalitan edukadon al ĉiuj – la kvara el la deksep Celoj por Daŭripova Evoluigo – postulas etoson de fido kaj subteno de ĉiuj partioj: instruistoj, studentoj, politikistoj kaj oficialaj klerigaj instancoj. Tia etoso siavice postulas, ke studentoj havu la plej bonajn situaciojn por lerni. Unuavice, tio signifas lernadon en lingvo kiun ili plene komprenas – nome la gepatra lingvo.

Unuiĝintaj Nacioj proklamis la jaron 2021 la Internacia Jaro de Paco kaj Konfido. Bona komencopunkto de tia iniciato estas lernejoj.

En multaj landoj kaj cirkonstancoj, infanoj ne estas instruataj en la propraj lingvoj kaj oni malmulton faras por helpi ilin transiri al la lingvo de instruado. Tio ofte malavantaĝas ilin tutvive, nuligante la pozitivan de lerneja ĉeesto, de kompetenta instruado kaj de investo en lerneja infrastrukturo. Sen instruado de lernantoj en lingvo kiun ili komprenas, ni forĵetas monon kaj, kun ĝi, promesplenaĵn vivojn.

La ĉefa celo de la Internacia Tago de la Gepatra Lingvo estas emfazi la edukajn avantaĝojn de uzado de la gepatra lingvo en lernejoj, precipe elementaj lernejoj. Infanoj lernas legi kaj skribi pli rapide en lingvo kiun ili plene scipovas. Ili spertas malavantaĝon se ili devas komenci sian lernadon en lingvo kiun ili ne scipovas, parte aŭ komplete.

La Internacia Tago de la Gepatra Lingvo memorigas nin ankaŭ, ke en multaj mondopartoj al tutaj lingvoj mankas oficiala statuso, oni diskriminacias kontraŭ iliaj parolantoj kaj oni malatentas iliajn kulturajn valorojn.

La lastatempa Monda Festivalo de Esperanto kunvenigis milojn da Esperanto-parolantoj en trimonata virtuala aranĝo. Ĝia fina rezolucio enhavis deklaron ke Unuiĝintaj Nacioj kaj Unesko devus krei "pli inkluzivan lingvopolitikon, se ili volas mobilizi la tutmondan socion ĉirkaŭ siaj celoj." La subteno kiun Unesko dediĉas al edukado en la gepatraj lingvoj de infanoj estas bona ekzemplo de tia inkluziva politiko ĉar ĝi portas lernadon al la studentoj anstataŭ porti la studentojn al lernado. Tion farante, ĝi igas ilin pli bonaj kaj pli totalaj partoprenantoj en paca kaj justa socio.

En la nuna tempo, tempo de pandemio, estas aparte grave, ke la klerigo de infanoj inkluzivu ankaŭ la gepatrojn kiel partnerojn en la edukado – kaj tio en si mem eble necesigos edukadon en la gepatra lingvo, en lingvo kiun gepatroj kaj infanoj dividas inter si kiel parton de sia heredaĵo.

UEA kredas je edukado por ĉiuj en lingvoj kiujn ili komprenas, je lingva justeco en ĉiuj ties aspektoj kaj en mondo pli paca pro edukado kaj interkompreno. Nia Asocio laboras tiucele en ĉiu angulo de la mondo, kunligite de la Internacia Lingvo Esperanto. Ni alvokas al Unuiĝintaj Nacioj, Unesko kaj ĉiuj, kiuj kunlaboras por atingi daŭripovan mondon, ke ili plenumu Celon 4 por Daŭripova Evoluigo kaj la scion, egalecon, justecon kaj perspektivon kiun tia atingo alportus.

Ni promesas nian subtenon en tiu klopodo kaj atentigas pri la valoro de la Internacia Lingvo Esperanto por atingi homojn en multaj landoj per mesaĝoj kiel tiu ĉi de la Internacia Tago de la Gepatra Lingvo – valoro

kiun Unesko jam spertas per sia admirinda eldonado de verkoj ankaŭ en Esperanto.

Kion oni legos en la sekvonta numero?

Por la sekvonta numero de *Informacije / Informoj*, kiu aperos meze de junio 2021, ni antaŭvidas la raportojn pri la printempaj aranĝoj en Esperantujo. Krome ni atendas artikolojn pri:

- aktualaj retaj kursoj en Slovenujo
- kurso MLA en la retejo lernu.net
- la faka biblioteko de SIEL en disaj lokoj
- kion oni preparas por la 100-jara jubileo de ESL
- el la historio de nia movado ktp.

La redaktoro rekomendas sin por kontribuoj pri viaj agado, proponoj, komentarioj, fotoj kaj rimarkoj, kiuj povus interesi la legantaron. Aparte estas bonvenaj verkoj en Esperanto, ĉar ni ĉiuj bezonas ekzerciĝon kiel aŭtoroj kaj legantoj. **O.K.**

Pa ŝe to....

Kaj ankaŭ tion ĉi...

Aktuala ŝerco



INFORMACIJE / INFORMOJ izdaja / eldonas Združenje za esperanto Slovenije / Slovenia Esperanto-Ligo, Štefanova 9, SI-1000 Ljubljana, Slovenija / Slovenujo. <http://www.esperanto.si>. Matična št. / kodnumero 1205226. ID za DDV / n-ro por AVI: 93737777. Poslovni račun / bankkonto: IBAN SI56 6100 0001 2538 761 pri / ĉe Delavska hranilnica d. d.. (Swift-kodo: HDELSI22). Uredil / redaktis Ostoĵ Kristan, lektoriral / kontrollegis Tomaž Longyka.

ISSN 2385-992X Naklada / eldonkvanto: 60

ISSN 2385-9628 URL: <http://www.esperanto.si/eo/bulteno-informacije-informoj-0>